

CONVEGNO INTERNAZIONALE

Forme della scrittura italiana contemporanea in prospettiva contrastiva. La componente testuale



Basilea

28-29 marzo 2022

Il convegno si svolgerà in presenza e sulla piattaforma Zoom.

Per il link di accesso scrivere a filippo.pecorari@unibas.ch

Organizzazione

Anna-Maria De Cesare (Technische Universität Dresden)
Angela Ferrari (Universität Basel)
con la collaborazione di
Letizia Lala (Université de Lausanne, Universität Basel)
Filippo Pecorari (Universität Basel)

SEDE



Hotel ODELYA
Missionsstrasse 21
CH-4055 Basilea
<https://www.odelya.ch/>

Dalla stazione ferroviaria di Basilea (Bahnhof SBB)

Bus n° 30 (direzione Badischer Bahnhof) fino alla
fermata Spalenter (2 minuti a piedi dall'hotel)

www.efa-bw.de

Dall'aeroporto Basilea-Mulhouse:

Bus n° 50 fino alla stazione ferroviaria di Basilea (Bahnhof SBB)
(circa 20 minuti) poi Bus n° 30 (direzione Badischer Bahnhof)
fino alla fermata Spalenter (2 minuti a piedi dall'hotel)

www.efa-bw.de

Con il contributo della
Freiwillige Akademische Gesellschaft



Freiwillige Akademische
Gesellschaft Basel
seit 1835

LUNEDÌ 28 MARZO 2022

Coordinazione: Letizia Lala

9.00-9.15 Anna-Maria De Cesare/Angela Ferrari, *Introduzione*

9.15-9.50 Iørn Korzen (Copenhagen Business School), *Complessità e densità testuale in italiano e in danese. Dati empirici basati su diverse tipologie testuali*

9.50-10.25 Francesca Biagini/Marco Mazzoleni (Università di Bologna), *Sull'ordine sequenziale di protasi e apodosi in italiano e in russo nel corpus parallelo del NKRJa*

10.25-10.40 Pausa

10.40-11.15 Claudio di Meola (Università di Roma "La Sapienza"), *La dimensione semantico-testuale dei tempi della futurità in italiano e tedesco: l'organizzazione del discorso scritto*

11.15-11.50 Caterina Mauri (Università di Bologna), *Esaustività e non-esaustività esplicita nel discorso: uno sguardo interlinguistico, tra funzioni testuali e percorsi diacronici*

11.50-12.25 Corinne Rossari/Claudia Ricci (Université de Neuchâtel), *L'apporto dell'analisi quantitativa nello studio di alcune forme linguistiche dell'argomentazione: similitudini e differenze tra tipologie di testo informativo in prospettiva contrastiva francese-italiano*

12.25-14.30 Pranzo

LUNEDÌ 28 MARZO 2022

Coordinazione: Filippo Pecorari

14.30-15.05 Anna-Maria De Cesare/Elina Eliasson/Tom Weidensdorfer (Technische Universität Dresden), *Gerarchie testuali della scrittura generata automaticamente in ambito finanziario. Italiano-francese a confronto*

15.05-15.40 Jean-Luc Egger (Cancelleria federale svizzera), *L'onomastica dei testi normativi nel trilinguismo ufficiale: un battesimo scivoloso*

15.40-16.15 Daria Evangelista/Giovanni Piantanida/Giulia Tonani (Universität Basel), *L'avverbio segnatamente nei testi normativi svizzeri: usi, funzioni ed equivalenti testuali nelle tre lingue ufficiali della Confederazione*

16.15-16.30 Pausa

16.30-17.05 Annarita Felici (Université de Genève), *L'ordine delle parole nei testi legislativi svizzeri ed europei in prospettiva interlinguistica*

17.05-17.40 Laura Mori (Università degli Studi Internazionali di Roma), *Principi di testualità tra italiano legislativo europeo e nazionale: fenomeni contestuali, esiti di contatto e tracce di variabilità intralinguistica*

18.30 Gita a Basilea

20.00 Cena sociale

MARTEDÌ 29 MARZO 2022

Coordinazione: Anna-Maria De Cesare

9.15-9.50 Angela Ferrari/Filippo Pecorari/Annalisa Carlevaro (Universität Basel), *Testualità a confronto. Italiano, francese e tedesco nei testi istituzionali svizzeri di carattere informativo*

9.50-10.25 Daniela Puato (Università di Roma "La Sapienza"), *Generi testuali della comunicazione esperto-profano tra template europeo e specificità nazionali. Italiano e tedesco a confronto*

10.25-10.40 Pausa

10.40-11.15 Jacqueline Visconti (Università di Genova), *Aspetti della testualità in atti giudiziari italiani e inglesi*

11.15-11.50 Marcella Costa/Benedetta Rosi (Università di Torino), *Tradurre la variazione socio-geografica nel testo narrativo: strategie linguistiche e effetti testuali (tedesco-italiano)*

11.50-12.25 Letizia Lala/Terry Marengo (Université de Lausanne/Universität Basel), *Dal francese all'italiano: un'analisi sulla resa della componente testuale nella traduzione dei prix Goncourt 2020 e 2019*

12.25-14.30 Pranzo

MARTEDÌ 29 MARZO 2022

Coordinazione: Angela Ferrari

14.30-15.05 Edoardo Lombardi Vallauri/Claudia Coppola (Università Roma Tre), *Gradi di nominalizzazione e presupposizioni manipolatorie: differenze fra il tedesco e altre lingue*

15.05-15.40 Margarita Borreguero Zuloaga (Universidad Complutense de Madrid), *Dimensione testuale dell'insulto sui social network: uno studio contrastivo italiano-spagnolo*

15.40-16.15 Doriana Cimmino/Federica Cominetti (Università di Salerno/Università Roma Tre), *La dialogicità di davvero nell'e-taliano di Twitter. Un confronto con l'inglese*

16.15-16.30 Pausa

16.30-17.05 Daniela Pirazzini (Universität Bonn), *Il tipo di testo pragmatico-dialettico nella testualità digitale. Un'analisi contrastiva italiano-tedesco*

17.05-17.40 Gianluca Pontrandolfo (Università di Trieste), *La polifonia nei blog divulgativi spagnoli e italiani*

17.40-18.15 Sabine Schwarze (Universität Augsburg), *La testualità della polemica contemporanea intorno alla lingua: un'analisi contrastiva italo-francese*